

Verbotene Enthüllungen der Blöße

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֵל-	מֹשֶׁה	לֵאמֹר:
WajôDaBe 'R» und „er wortete“	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	ÄL-» zu	MoSchä 'H» MoSchä 'H 2	Le°Mo 'R» zu „sprechen“
דָּבַר	הִיה	אֵל	מֹשֶׁה	אָמַר
pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp
דָּבַר	אֵל-	בְּנִי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ
DaBe 'R» „worde“, „worte!“	ÄL-» zu	BöNe 'J» „Söhnen des“	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L 1	WôÄMaRTä '» und „sprichst du“
דָּבַר	אֵל	בֶּן	יִשְׂרָאֵל	אָמַר
pi.{}!ms}{if.[cs]}	pk.pp	mp.cs	na	ka.wpe.2ms pk.cj

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְכַמַּעֲשֶׂה	אֶרֶץ-	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	יִשְׁבְּתֶם-	בָּהּ	לֹא	תַּעֲשׂוּ	וּכְמַעֲשֶׂה	אֶרֶץ-
UKhōMaÄSse 'H» und wie „Gemachtes des“	ÄRäZ-» „Erdlands“	MiZRa 'JiM» MiZRa 'JiM» ü:Bedrängnisse {dl}	ÄSchä 'R» welchem	JöSchaBhTä,M-» Sitz hattet ihr	Ba 'H» in „ihm“ in ihr	Lo °» nicht	TaÄSsU '» „ihr tut“	TaÄSsU '» „ihr tut“	ÄRäZ-» „Erdlands“
קָמַעַשָׂה	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	יִשְׁבְּתֶם	בָּהּ	לֹא	תַּעֲשׂוּ	וּכְמַעֲשֶׂה	אֶרֶץ
ms.cs pk.pp	mfs.[cs]	na.md	pk.rl	ka.pe.2mp	pk.pp	pk.ng, na	ka.ft.2mp	ms.cs pk.pp	mfs.[cs]
כְּנֻעַן	אֲשֶׁר	אֲנִי	מְבִיא	אֲתֵכֶם	שָׁמָּה	לֹא	תַּעֲשׂוּ	וּבְחַקְתִּיהֶם	לֹא
KöNa 'AN» „KöNa 'AN“ ü:Krämer {ms}	ÄSchä 'R» welchem	ÄNI '» ich	MeBhi '» „bringend“ kommen machend	ÄTKhä 'M» ÄT „euch“	Scha 'MaH» dort wärts	Lo °» nicht	TaÄSsU '» „ihr tut“	UBhōChuQoTeHä 'M» und in „Satzungen“ ihren und in Gesetz-wärtigen ihren	Lo °» nicht
כְּנֻעַן	אֲשֶׁר	אֲנִי	בּוֹא	אֵת כֶּם	שָׁם הָ	לֹא	עֲשֵׂה	וְכַחֲקֵיהֶם	לֹא
[na].ms	pk.rl	pn.in.1s	hi.pt.ms.[cs]	sf.2mp pk	drH pk.av	pk.ng, na	ka.ft.2mp	sf.3mp fp.cs pk.pp pk.cj	pk.ng, na

1 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

אֶת-	מִשְׁפָּטִי	תַּעֲשׂוּ	וְאֵת-	חֻקֹּתַי	תִּשְׁמְרוּ	לְלַכְתָּ	בָּהֶם	אֲנִי	יְהוָה
ÄT-» ÄT	MiSchPaTha 'J» „Richtigungen“* meine	TaÄSsU '» „ihr tut“	WôÄT-» und ÄT	ChuQoTa 'J» „Satzungen“ meine ~Gesetz-wärtige meine	TiSchMöRU '» „ihr hütet“*	LaLä 'KhäT» zu „gehen“	BaHä 'M» in „ihnen“	ÄNI '» ich	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
אֵת	מִשְׁפָּטִי	עֲשֵׂה	אֵת	חֻקֹּתַי	שֹׁמֵר	לָלַכְתָּ	בָּהֶם	אֲנִי	הִיה
pk	sf.1s mp.cs	ka.ft.2mp	pk pk.cj	sf.1s fp.cs	ka.ft.2mp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp pk.pp	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֵלֵהֶיכֶם:

ÄLoHeKhä 'M»
„ÄLoHi 'M“, eurer”

ü:Beeidete {pl} 1

אֱלֹהִים כֶּם

sf.2mp mp.cs

וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת-	חֻקֹּתַי	וְאֵת-	מִשְׁפָּטִי	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	אֲתָם	הָאָדָם	וְתִי
USChöMaRTä 'M» und „hütet ihr“	ÄT-» ÄT	ChuQoTa 'J» „Satzungen“ meine ~Gesetz-wärtige meine	WôÄT-» und ÄT	MiSchPaTha 'J» „Richtigungen“ meine	ÄSchä 'R» welche	JaÄSsä 'H» „er tut“	ÖTa 'M» ÖT „sie“	HaÄDa 'M» der, „Mensch der Rote“	WaCha 'J» und „lebt er“
שֹׁמֵר	אֵת	עֲשֵׂה	אֵת	מִשְׁפָּטִי	אֲשֶׁר	עֲשֵׂה	אֲתָם	הָאָדָם	חִיה
ka.wpe.2mp pk.cj	pk	sf.1s fp.cs	pk pk.cj	sf.1s mp.cs	pk.rl	ka.ft.3ms	sf.3mp pk	pk.at pk.?	ka.wpe.3ms pk.cj

אֵלֵהֶם:

JaHaWä 'H»
„JHWH“
ü:Er wird {pi}

הִיה

hi/pi.ft.3ms

אִישׁ אִישׁ	אֵל-	כָּל-	שָׂאָר	בְּשָׂרוֹ	לֹא	תִּקְרְבוּ	לְנִלּוֹת	עֲרוֹהָ	אֲנִי	יְהוָה:
„i' Sch“ „i' Sch“ „Mann“	ÄL-» zu	KoL-» „allem“	SchöÉ 'R» „Überbleib“ des	BöSsaRO '» „Fleisches „seines“	Lo °» nicht	TiQRöBNU '» „ihr naht“	LöGaLO 'T» zu „enthüllen die“	ÄRWa 'H» „Blöße“	ÄNI '» ich	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1
אִישׁ	אֵל	כָּל	שָׂאָר	בְּשָׂרוֹ	לֹא	קָרַב	נִלָּה	עֲרוֹהָ	אֲנִי	הִיה
ms.[cs]	pk.pp	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs	pk.ng, na	ka.ft.2mp	pi.if.[cs] pk.pp	fs	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

עֲרוֹת	אָבִיךָ	וְעֲרוֹת	אֲמִיךָ	לֹא	תִּנְלָה	אֲמִיךָ	הָאָה	לֹא	תִּנְלָה	עֲרוֹת
ÄRWa 'T» „Blöße des“	ÄBhi 'Kha» „Vaters „deines“	WôÄRWa 'T» und „Blöße der“	ÄMöKha '» „Mutter „deiner“	Lo °» nicht	TöGaLe 'H» „du enthüllst“	ÄMöKha '» „Mutter „deine“	Hi°», KT:HU° „QR:sie, KT:er“	Lo °» nicht	TöGaLä 'H» „du enthüllst“	ÄRWaTa 'H» „Blöße „ihre“
עֲרוֹת	אָבִיךָ	וְעֲרוֹת	אֲמִיךָ	לֹא	תִּנְלָה	אֲמִיךָ	הָאָה	לֹא	תִּנְלָה	עֲרוֹת
fs.cs	sf.2ms ms.cs	fs.cs pk.cj	sf.2ms fs.cs	pk.ng, na	pi.ft.2ms	sf.2ms fs.cs	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s	pk.ng, na	pi.ft.2ms	sf.3fs fs.cs

עֲרוֹת	אֲשֶׁת-	אָבִיךָ	לֹא	תִּנְלָה	עֲרוֹת	אָבִיךָ	הָאָה:
ÄRWa 'T» „Blöße der“	ÄSchäT-» „Männin des“	ÄBhi 'Kha» „Vaters „deines“	Lo °» nicht	TöGaLe 'H» „du enthüllst“	ÄRWa 'T» „Blöße des“	ÄBhi 'Kha» „Vaters „deines“	Hi°», KT:HU° „es / QR:sie, KT:er“
עֲרוֹת	אֲשֶׁת	אָבִיךָ	לֹא	תִּנְלָה	עֲרוֹת	אָבִיךָ	הָאָה
fs.cs	fs.cs	sf.2ms ms.cs	pk.ng, na	pi.ft.2ms	fs.cs	sf.2ms ms.cs	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s

עֲרוֹת	אָחוֹתֶךָ	בֶּת-	אָבִיךָ	אִו	בֶּת-	אֲמִיךָ	מוֹלַדְתָּ	בֵּית	אִו	מוֹלַדְתָּ
ÄRWa 'T» „Blöße der“	ÄChoTöKha '» „Brüderin „deiner“	BhaT-» „Tochter des“	ÄBhi 'Kha» „Vaters „deines“	Ö° oder	BhaT-» „Tochter der“	ÄMä 'Kha» „Mutter „deiner“	MOLä 'DäT» „Verwandschaft* des“ Geburtsverbindung des	Ba 'JiT» „Hauses“	Ö° oder	MOLä 'DäT» „Verwandschaft des“ Geburtsverbindung des
עֲרוֹת	אָחוֹת	בֶּת	אָבִיךָ	אִו	בֶּת	אֲמִיךָ	מוֹלַדְתָּ	בֵּית	אִו	מוֹלַדְתָּ
fs.cs	sf.2ms fs.cs	fs.cs	sf.2ms ms.cs	pk.cj	fs.cs	sf.2ms fs.cs	fs.cs	ms	pk.cj	fs.cs

חִוִּץ	לֹא	תִּנְלָה	עֲרוֹת:
Chu 'Z» „draußen“	Lo °» nicht	TöGaLä 'H» „du enthüllst“ du wirst verschleppt	ÄRWaTa 'N» „Blöße „ihre“
חִוִּץ	לֹא	נִלָּה	עֲרוֹת
ms.[cs]	pk.ng, na	pi.ft.2ms	sf.3fp fs.cs

עֲרוֹת	בֶּת־	בִּנְיָ	אוֹ	בֶּת־	בִּתּוֹ	לֹא	תִּנְלָהּ	עֲרוֹתָן	כִּי	עֲרוֹתָהּ	הִנֵּה:
עֲרוֹתָן fs.cs	בֶּת־ [na].fs.[cs]	בִּנְיָ ms.cs	אוֹ pk.cj	בֶּת־ fs.cs	בִּתּוֹ [na].fs.cs	לֹא pk.ng, na	תִּנְלָהּ pi.ft.2ms	עֲרוֹתָן fs.cs	כִּי pk.cj, ms	עֲרוֹתָהּ sf.2ms	הִנֵּה: pk, pn.in.3fp
«Blöße der»	«Tochter des»	«Sohnes» deines	oder	«Tochter der»	«Tochter deiner»	nicht	«du enthüllst»	«Blöße ihre»	denn	«Blöße deine»	He'NaH «sie»
עֲרוֹתָן	בֶּת־	אִשְׁתִּי	אָבִיךָ	מוֹלֶדֶת	אָבִיךָ	לֹא	תִּנְלָהּ	אָבִיךָ	הוּא	לֹא	
«Blöße der»	«Tochter der»	«Männin des»	«Vaters» deines	«Verwandschaft» des Geburtsverbindung des	«Vaters» deines	nicht	«du enthüllst»	«Vaters» deines	«Brüderin» deine	nicht	
עֲרוֹתָן	בֶּת־	אִשְׁתִּי	אָבִיךָ	מוֹלֶדֶת	אָבִיךָ	לֹא	תִּנְלָהּ	אָבִיךָ	הוּא	לֹא	
fs.cs	[na].fs.[cs]	fs.cs	ms.cs	fs.cs	ms.cs	pk.ng, na	pi.ft.2ms	ms.cs	pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s	pk.ng, na	

תִּנְלָהּ	עֲרוֹתָהּ:
«du enthüllst»	«Blöße ihre»
du wirst verschleppt	
נָלָה	עֲרוֹתָהּ
pi.ft.2ms	fs.cs

עֲרוֹתָן	אָחוֹת־	אָבִיךָ	לֹא	תִּנְלָהּ	שָׂאָר	אָבִיךָ	הוּא:
«Blöße der»	«Brüderin des»	«Vaters» deines	nicht	«du enthüllst»	«Überbleib* des»	«Vaters» deines	«QR:sie, KT:er»
עֲרוֹתָן	אָחוֹת	אָבִיךָ	לֹא	נָלָה	שָׂאָר	אָבִיךָ	הוּא
fs.cs	fs.cs	ms.cs	pk.ng, na	pi.ft.2ms	ms.[cs]	ms.cs	pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s

עֲרוֹתָן	אָחוֹת־	אָמִיךָ	לֹא	תִּנְלָהּ	כִּי	שָׂאָר	אָמִיךָ	הוּא:
«Blöße der»	«Brüderin der»	«Mutter» deiner	nicht	«du enthüllst»	«denn»	«Überbleib* der»	«Mutter» deiner	«QR:sie, KT:er»
עֲרוֹתָן	אָחוֹת	אָמִיךָ	לֹא	נָלָה	כִּי	שָׂאָר	אָמִיךָ	הוּא
fs.cs	fs.cs	fs.cs	pk.ng, na	pi.ft.2ms	pk.cj, ms	ms.[cs]	fs.cs	pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s

עֲרוֹתָן	אָחִי־	אָבִיךָ	לֹא	תִּנְלָהּ	אֶל־	אִשְׁתּוֹ	לֹא	תִּקְרָב	דִּדְתָּהּ	הוּא:
«Blöße der»	«Bruders des»	«Vaters» deines	nicht	«du enthüllst»	zu	«Männin» seiner	nicht	«du nahst»	«Tante» deine	«QR:sie, KT:er»
עֲרוֹתָן	אָח	אָבִיךָ	לֹא	נָלָה	אִשְׁתּוֹ	אֶל־	לֹא	קָרַב	דִּדְתָּהּ	הוּא
fs.cs	ms.cs	ms.cs	pk.ng, na	pi.ft.2ms	fs.cs	pk.pp	pk.ng, na	ka.ft.2ms	fs.cs	pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s

עֲרוֹתָן	כַּלְתָּהּ	לֹא	תִּנְלָהּ	אִשְׁתִּי	בִּנְיָ	הוּא	לֹא	תִּנְלָהּ	עֲרוֹתָהּ:
«Blöße der»	«Schwiegerin*» deiner Braut deiner	nicht	«du enthüllst» du wirst verschleppt	«Männin des»	«Sohnes» deines	«QR:sie, KT:er»	nicht	«du enthüllst»	«Blöße ihre»
עֲרוֹתָן	כַּלְתָּהּ	לֹא	נָלָה	אִשְׁתִּי	בִּנְיָ	הוּא	לֹא	נָלָה	עֲרוֹתָהּ
fs.cs	fs.cs	pk.ng, na	pi.ft.2ms	fs.cs	ms.cs	pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s	pk.ng, na	pi.ft.2ms	fs.cs

ⓘ at:~Gänzlich, ~alldahin sein, ~vervollständigt sein

עֲרוֹתָן	אִשְׁתִּי	אָחִיךָ	לֹא	תִּנְלָהּ	עֲרוֹתָן	אָחִיךָ	הוּא:
«Blöße der»	«Männin des»	«Bruders» deines	nicht	«du enthüllst»	«Blöße des»	«Bruders» deines	«QR:sie, KT:er»
עֲרוֹתָן	אִשְׁתִּי	אָחִיךָ	לֹא	נָלָה	עֲרוֹתָן	אָחִיךָ	הוּא
fs.cs	fs.cs	ms.cs	pk.ng, na	pi.ft.2ms	fs.cs	ms.cs	pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s

עֲרוֹתָן	אִשְׁתִּי	וּבִתּוֹ	לֹא	תִּנְלָהּ	אֶת־	בֶּת־	בִּנְיָ	וְאֶת־	בֶּת־	לֹא
«Blöße der»	«Männin»	«Tochter ihrer»	nicht	«du enthüllst»	«Tochter des»	«Tochter der»	«Sohnes» ihres	«Tochter und AT»	«Tochter der»	nicht
עֲרוֹתָן	אִשְׁתִּי	וּבִתּוֹ	לֹא	נָלָה	אֶת־	בֶּת־	בִּנְיָ	וְאֶת־	בֶּת־	לֹא
fs.cs	fs	pk.cj	pk.ng, na	pi.ft.2ms	pk	[na].fs.[cs]	ms.cs	pk.cj	[na].fs.[cs]	pk.ng, na

תִּקַּח	לְנָלוֹת	עֲרוֹתָהּ	שָׂאָרָהּ	הִנֵּה	זְמָה	הוּא:
«du nimmst»	zu enthüllen zum verschleppt werden	«Blöße ihre»	«Überbliebenes*»	«sie»	«hurerisches Planen*»	«QR:sie, KT:er»
לָקַח	נָלָה	עֲרוֹתָהּ	שָׂאָרָהּ	הִנֵּה	זְמָה	הוּא
ka.ft.2ms	pk.pp	fs.cs	fs	pk, pn.in.3fp	[na].fs	pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s

וְאִשְׁתִּי	אֶל־	אָחוֹתָהּ	לֹא	תִּקַּח	לְצַרֵּר	לְנָלוֹת	עֲרוֹתָהּ	עָלֶיהָ	בְּחַיֶּיהָ:
«und Männin*»	zu	«Brüderin ihrer»	nicht	«du nimmst»	zu bedrängen	zu enthüllen	«Blöße ihre»	«über/auf ihr»	«Lebenden*» ihren
וְאִשְׁתִּי	אֶל־	אָחוֹתָהּ	לֹא	לָקַח	לְצַרֵּר	לְנָלוֹת	עֲרוֹתָהּ	עָלֶיהָ	בְּחַיֶּיהָ
pk.cj	pk.pp	fs.cs	pk.ng, na	ka.ft.2ms	pk.pp	pk.pp	fs.cs	pk.pp	pk.pp

Bemakelungen durch Unzucht und Ehebruch

וְאֶל־	אִשְׁתִּי	בִּנְיָתָהּ	שְׂמָאָתָהּ	לֹא	תִּקַּח	לְנָלוֹת	עֲרוֹתָהּ:
«und zur»	«Männin»	im «Abstoßen der»	«Bemakelung» ihrer	nicht	«du nahst»	zu enthüllen	«Blöße ihre»
וְאֶל־	אִשְׁתִּי	בִּנְיָתָהּ	שְׂמָאָתָהּ	לֹא	תִּקַּח	לְנָלוֹת	עֲרוֹתָהּ
pk.cj	pk.pp	pk.pp	fs.cs	pk.ng, na	pk	pk.pp	fs.cs

וְאֶל־	אִשְׁתִּי	עֲמִיתָךְ	לֹא־	תִּתֵּן	שְׂכַבְתָּהּ	לְזָרַע	לְטַמְּאָתָהּ	בְּהִי:
«und zur»	«Männin des»	«Volksangehörigen» deines	nicht	«du gibst»	«Beliegen» deines	zum Samen	zum Bemakelt werden ihrem zum bemakeln ihrem	in ihr
וְאֶל־	אִשְׁתִּי	עֲמִיתָךְ	לֹא־	תִּתֵּן	שְׂכַבְתָּהּ	לְזָרַע	לְטַמְּאָתָהּ	בְּהִי
pk.cj	fs.cs	ms.cs	pk.ng	ka.ft.2m/3f.s	fs.cs	pk.pp	pk.pp	pk.pp

וּמִזְרָעָהּ	לֹא־	תִּתֵּן	לְהַעֲבִיר	לְפָלֶךְ	וְלֹא	תַּחֲלֵל	אֶת־	שֵׁם
«und von Samen» deinem	nicht	«du gibst»	zum hinübergehen zu machen zum jenseitigen zu machen	zum Mo' LäkKh ü:Regierer	und nicht	«du entheiligst»	«Namen des»	«Namen des»
וּמִזְרָעָהּ	לֹא	תִּתֵּן	לְהַעֲבִיר	לְפָלֶךְ	וְלֹא	תַּחֲלֵל	אֶת־	שֵׁם
pk.cj	pk.ng	ka.ft.2m/3f.s	pk.pp	pk.pp	pk.cj	pk.cj	pk	[na].ms.[cs]

- 1 e:zum im Feuer hinübergehen zu machen
 2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 3 ü:Er macht werden

אֱלֹהֶיךָ	אֲנִי	יְהוָה:
JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 3	ÄNI '» ich 2	LoHä 'JKha≠ „ÄLOHİ 'M“ „deines“ 2
אֱלֹהִים	אֲנִי	הִיא
hi/pi.ft.3ms	pn.in.1s	sf.2ms mp.cs

וְאֵת־	זָכָר	לֹא	תִּשְׁכַּב	מִשְׁכָּבִי	אִשָּׁה	תּוֹעֵבָה	הוּא:
WöÄT-» und ÄT	SəKha 'R≠ „Männlichen“ ~Gedenkenden	Lo '» nicht	TiSchKa 'Bh≠ „du beliegst“	MiSchKöBhe 'J» „Liegehaben“ der Liegen der	İSchä 'H≠ „Männin“	TOEBhä 'H≠ „Gräuel“	Hi '» „es“ QR:sie, KT:er
אֵת	זָכָר	לֹא	שָׁכַב	מִשְׁכָּב	אִשָּׁה	תּוֹעֵבָה	הוּא
pk.pk.cj	ms ka.pe.3ms	pk.ng, na	ka.ft.3fs	mp.cs	fs	fs	pn.in.3.{f.QR}-{m.KT}.s

וּבְכָל־	בְּהֵמָה	לֹא־	תִּתֵּן	שְׂכֻבְתָּךְ	לְטִמְאָה־	בָּהּ	וְאִשָּׁה	לֹא־
UBhökHoL-» und in „allem“	BöHeMa 'H≠ „Tier“	Lo '» nicht	TiTe 'N» „du gibst“	SchökHoBhTökHa '≠ „Beliegen“ „deines“	LöThoMÄH-» zum ‚Bemakeltwerden/Bemakeln‘ ihrem	Bhä 'H≠ in „ihm/ihr“	WölSchä 'H≠ und „Männin“	Lo '» nicht
כָּל	בְּהֵמָה	לֹא	נָתַן	שְׂכֻבְתָּךְ	הָ	בָּהּ	אִשָּׁה	לֹא
pk.pk.cj	fs	pk.ng	ka.ft.2m/3f.s	fs.cs	sf.3fs, pgH	sf.3fs	fs	pk.ng

תַּעֲמֹד	לְפָנַי	בְּהֵמָה	לְרֵבֵעָה	תָּבַל	הוּא:
TäÄMo 'D≠ „sie nimmt Stand“	LiPhöNe 'J» zu „Angesichtern“ des	BhöHeMa 'H≠ „Tiers“	LöRiBhÄ 'H≠ zum ‚sich paaren‘ ihm/ihr	Tä 'BhÄL» „Wirrung“	HU '» „es/er“
עֹמֵד	פָּנָה	בְּהֵמָה	לְרֵבֵעָה	תָּבַל	הוּא
ka.ft.2ms	mfp.cs	fs	sf.3fs	ms	pn.in.3ms

אֵל־	תִּטְמְאוּ	בְּכָל־	אֵלֶּה	כִּי	אֵלֶּה	בְּכָל־	אֲשֶׁר־	אֲנִי
ÄL-» nicht	Ti,ThaMö 'U '≠ „ihr bemakelt euch“	BökHoL-» in „all“	Ä 'Läh≠ „diesen“	KI '» „denn“	Ä 'Läh≠ „diesen“	BökHoL-» in „all“	ÄSchäR-» welche	ÄNI '» ich
אֵל	טָמְאוּ	כָּל	אֵלֶּה	כִּי	אֵלֶּה	כָּל	אֲשֶׁר	אֲנִי
pk.av.ng	ht.ft.2mp	pk.pk.cj	ms.cs	pk.cj, ms	aj.mfp, pn.d!p	ms cs	pk.rl	pn.in.1s

מִשְׁלַח	מִפְּנֵיכֶם:
MöSchaLe 'aCh≠ „entsendend“	MiPöNe Khä 'M≠ von „Angesichtern“, euren
שְׁלַח	מִן פְּנֵיהֶם
pi.pt.ms cs	sf.2mp mp.cs

וְתִטְמָא	הָאֶרֶץ	וְאֶפְקָד	עֲוֹנָה	עָלֶיהָ	וְתִקָּא	הָאֶרֶץ	אֶת־
WaTiThMa '» und „es wurde bemakelt“ und sie bemakelte	HaÄ 'RäZ≠ das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht	WaÄPhQo 'D» und „ich suchte heim“ und ich heerbestimmte/vermisste	ÄWöNa 'H≠ „Vergehung“ „seine“ Vergehung ihre	ÄLä 'JHa≠ auf „ihm“ auf ihr	WaTäQi '» und „es machte ausspeien“ und sie machte ausspeien	HaÄ 'RäZ≠ das „Erdland“	ÄT-» ÄT
טָמְאוּ	הָאֶרֶץ	פָּקַד	עָוֹן	עָלֶיהָ	קִיא	הָאֶרֶץ	אֶת
ka.wft.3fs	mfs	ka.wft.1s	sf.3fs	sf.3fs	hi.wft.3fs	mfs	pk

יֹשְׁבֵיהֶּ:
JoSchöBhä 'JHa≠ „Sitzhaber“ „seine“ Sitzhaber ihre
יָשַׁב
sf.3fs

וְשִׁמְרֹתָם	אִתָּם	אֶת־	חֻקֵּי	וְאֵת־	מִשְׁפָּטֵי	וְלֹא	תַּעֲשׂוּ	מִכָּל	הַתּוֹעֵבֹת
USchöMaRTä 'M» und „hütet ihr“	ÄTä 'M≠ „AT ihr“	ÄT-» ÄT	ChuQoTa 'J≠ „Satzungen“ meine ~Gesetz-wärtige meine	WöÄT-» und ÄT	MiSchPaTha 'J≠ „Richtigungen“* meine	WöLo '» und nicht	TäÄSsu '≠ „ihr tut“	MiKo 'L» von „all“	HaTOEBho 'T≠ den „Gräueln“
שָׁמַר	אִתָּם	אֶת	חֻקֵּיהֶם	אֶת	מִשְׁפָּטֵיהֶם	לֹא	עָשׂוּ	כָּל	תּוֹעֵבָה
ka.wpe.2mp	pn.in.2mp	pk	sf.1s	pk	mp.cs	pk.ng	ka.ft.2mp	ms cs	fp

הָאֵלֶּה	הָאֶרֶץ	וְהָגֵר	הַגֵּר	בְּתוֹכָם:
HaÉ 'LäH≠ den „diesen“	HaÄSRä 'Ch≠ der „Eingeborene“ der ~Ur-Aufgehende	WöHaGe 'R≠ und der „Gastende“	HaGa 'R» der „gastende“	BöTOKhöKhä 'M≠ in „Mitte“, eurer
הָאֵלֶּה	הָאֶרֶץ	הַגֵּר	הַגֵּר	בְּתוֹכָם
aj.mfp, pn.d!p	ms	ms	ms	sf.2mp

כִּי	אֶת־	כָּל־	הַתּוֹעֵבֹת	הָאֵל	עָשׂוּ	אֲנָשִׁי	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	לְפָנֵיכֶם
KI '» „denn“	ÄT-» ÄT	KoL-» „all“	HaTOEBho 'T» die „Gräuel“	HaÉ 'L≠ des „EL“ ü:Zu...hin 1	ÄSsu '» taten sie	ÄNöSche J-» „Mannhafte von“ Unheilvolle/~Ur-Weiber von	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“	ÄSchä 'R» ~wso wie welches	LiPhöNe Khä 'M≠ zu „Angesichtern“, euren
כִּי	אֶת	כָּל	הַתּוֹעֵבֹת	הָאֵל	עָשׂוּ	אֲנָשִׁי	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	לְפָנֵיכֶם
pk.pk.cj, ms	pk	[na].ms cs	fp	pk.at	ka.pe.3p	mp.cs	mfs	pk.rl	sf.2mp

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende

וְתִטְמָא	הָאֶרֶץ:
WaTiThMa '» und „es wurde bemakelt“ und sie bemakelte	HaÄ 'RäZ≠ das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht
טָמְאוּ	הָאֶרֶץ
ka.wft.3fs	mfs

וְלֹא־	תִּקָּא	הָאֶרֶץ	אִתָּם	בְּטִמְאָתָם	אֵתֶּה	כַּאֲשֶׁר	קָאָה	אֶת־	הַנָּחִי
WöLo '» und nicht	TäQi '» „es macht ausspeien“ sie macht ausspeien	HaÄ 'RäZ≠ das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht 1	ÄTKhä 'M≠ ÄT „euch“	BöTha, MaÄKhä 'M≠ im „Bemakeln“, eurem	ÖTä 'H≠ ÖT „es“ ÖT sie	KaÄSchä 'R» ~wso wie welches	QaÄ 'H≠ „ausgespien es“ ausgespien sie	ÄT-» ÄT	HaGO 'J≠ die „Nation“
לֹא	קִיא	הָאֶרֶץ	אֵת	טָמְאוּ	אֵת	כַּאֲשֶׁר	קָאָה	אֶת	הַנָּחִי
pk.ng	hi.ft.3fs	mfs	pk	sf.2mp	sf.3fs	pk.pk.pp	ka.pe.3fs	pk	ms

1 a: ~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

אֲשֶׁר	לְפָנֵיכֶם:
ÄSchä 'R» welche	LiPhöNe Khä 'M≠ zu „Angesichtern“, euren
אֲשֶׁר	כָּל
pk.rl	sf.2mp

כי		כֹּל־	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	מִכֹּל	הַתּוֹעֲבוֹת		הָאֵלֶּה	וְנִכְרְתוּ	הַנְּפֹשֹׁת	
KI'≠ ,denn		KoL-» „aller“	ʔSchä'R» welcher	JaʔSsä'H≠ 'er tut	MiKo'L» von „all“	HaTOëBho'T≠ den „Gräueln“		Haë'LäH≠ den „diesen“	WöNiKhRöTU'≠ und „abgeschnitten* werden sie“	HaNöPhaSchO'T» die „Seelen“	
כִּי pk.cj, ms	כֹּל [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	עֲשֶׂה ka.ft.3ms	מִן כֹּל ms.[cs] pk.pp	הַ תּוֹעֲבָה fp pk.at	הָ אֵלֶּה aj.mfp, pn.d! p pk.at		כִּרְת ni.wpe.3p pk.cj	הַ נְפֹשׁ fp pk.at		
הָעֹשֶׂה				מִקְרָב	עִמָּם:						
HaÖSso'T≠ die „tuenden“				MIQä'RäBh» vom „Innern des“	ĀMa'M≠ „Volkes“ ,ihres“						
הַ עֲשֶׂה ka.pt.fp.[cs] pk.at				מִן קְרָב ms.cs pk.pp	עִם ׀ sf.3mp mfs.cs						

וּשְׁמִרָתָם		אֶת־	מִשְׁמֵרָתִי	לְבַלְתִּי	עֲשׂוֹת	מִחְקוֹת	הַתּוֹעֲבוֹת	אֲשֶׁר	נַעֲשׂוּ	לְפָנֶיכֶם	
USchöMaRTä'M» und „hütet* ihr“		ʔT-» ĀT	MiSchMaRTI'≠ „Obhut* meine“	LöBhiLTi'» zum nimmer	ʔSso'O'T≠ ,zu tun	MeChuQO'T» von „Satzungen von“ von Gesetz-wärtigen von	HaTO,ëBho'T≠ den „Gräueln“	ʔSchä'R» welche	NaʔSsU'» „getan wurden sie“	LiPhöNe/Khä'M≠ zu „Angesichtern“ ,euren“	
שְׁמֵר ka.wpe.2mp pk.cj	אֶת pk	מִשְׁמֵרָתִי sf.1s fs.cs	לְבַלְתִּי pk.pp pk.pp	עֲשֶׂה ka.if.[cs]	מִן חֻקָּה fp.cs pk.pp	הַ תּוֹעֲבָה fp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עֲשֶׂה ni.pe.3p	לְ פָנֶיכֶם כֹּם sf.2mp mp.cs pk.pp		

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלֹא		תִּשְׁמְאוּ	בָּהֶם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:	
WöLo'°» und nicht		Ti,ThaMö°U'≠ „ihr bemakelt euch“	BaHä'M≠ in ,ihnen	ʔNI'≠ ich	JaHaWä'H» „JHWH“	ʔLoHe/Khä'M≠ „ʔLoHi'M“ ,eurer“ ü:Beeidete {pl} a ü:Er macht werden	
לֹא pk.nq pk.cj	שְׁמָא ht.ft.2mp	בָּהֶם sf.3mp pk.pp	אֲנִי pn.in.1s	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵים כֹּם sf.2mp mp.cs		